

كل نبي ، صلوات الله عليهم
جميعاً، جاء بجوهرة
لتيسير القرب من الله على الناس

kullu nabiyy, ṣalawātu l-llāhi ‘alayhim
jami‘an, jā’a bi jawhara
li taysīr al-qurb mina l-llāh ‘alā n-nās

Jeder Prophet kam mit einer Art Juwel,
um es dem Menschen leicht zu machen,
seinem Herrn nahe zu kommen.

و المهم أن نتيقن أيضاً
أنه معنا دائماً

wa l-muhimm an natayaqqana ayḍan
annahu ma‘anā dā’iman

Gleichzeitig ist es wichtig zu erkennen,
daß er immer schon bei uns ist.

و نستحضر بركاتها اللانهائية
بأن ندرك :
„وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ“

Wa nastaḥḍiru barakātiha allā nihā’iyya
bi an nudrika: „wa huwa ma‘akum
aynamā kuntum“ (57:4).

Und wir rufen unendlichen Segnungen
herbei, wenn wir feststellen: „Er ist mit
euch, wo immer ihr seid.“ (57:4)

قائلين „الحمد لله“
„... قياماً و قعوداً
و على جنوبهم...“

Qul al-ḥamdu li-llāhi (wāqifan aw
jālisan aw mustalqiyān) „... qiyāman wa
qu‘ūdan wa ‘alā junūbihim...“

Sag: „al-ḥamdu li-llāhi“
Sag es „... im Stehen, im Sitzen und im
Liegen...“

قلها بالنهار و بالليل
في الصباح و المساء

Qulha bi n-nahār, wa bi layli
fi ṣ-ṣabāḥi, wa l-masā’

Sprich es am Tag und in der Nacht, am
Morgen und am Abend.

قلها باستحضار:
„الله حاضري“ ، „الله ناظري“ ،
„الله شاهدي“ ، „الله معي“

qulha bi s-stiḥḍār:
„Allāhu ḥāḍirī, Allāhu nāẓirī, Allāhu
shāhidī, Allāhu ma‘ī“

Sprich es rufend: ‚Allāh ist present‘ ,
‚Allāh schaut auf mich‘ , ‚Allāh ist mein
Zeuge‘ , ‚Allāh ist mit mir‘ .

قلها شاكراً و الله
سيمطرك بسعادة
لا توصف

Qulhā shākiran wa l-llāhu
sa yumṭiruka bi sa‘ādatin
lā tūṣaf

Sprich es in Dankbarkeit, und Allāh
wird unbeschreibbares Glück auf dich
herabregnen lassen.